

# Indice

Introduzione. <i>Adaptation</i> di <i>Giulia Carluccio, Anna Masecchia e Stefania Rimini</i>	13
---	----

## Parte prima Prospettive teoriche

1. Adattamento di <i>Massimo Fusillo</i>	21
1.1. Contro la fedeltà: un confronto impossibile	21
1.2. Adattamento come riappropriazione	22
1.3. Autorialità collettiva e paesaggio transmediale	23
1.4. Forme letterarie e strategie di adattamento	25
1.5. Adattamenti come creatori di miti e icone	29
1.6. Dissonanza, anacronismo: un'estetica del molteplice	29
Riferimenti bibliografici	30
2. Intertestualità di <i>Ruggero Eugeni</i>	33
2.1. Come da contratto	33
2.2. Dall'interrenunciatività all'intertestualità	34
2.3. Dall'intertestualità alla transtestualità	35
2.4. Dalla transtestualità alla transmedialità	36
2.5. Dalla transmedialità alla pretestualità	38
Riferimenti bibliografici	39

3.	Novellizzazione di <i>Emiliano Morreale</i>	43
3.1.	Scritture di servizio	43
3.2.	Dalla novellizzazione alla cultura convergente	44
3.3.	Oltre la novellizzazione: descrivere immagini con le parole	47
	Riferimenti bibliografici	51
4.	Traduzione intersemiotica di <i>Nicola Dusi</i>	53
4.1.	Prime definizioni	53
4.2.	Traduzione e interpretazione testuale	54
4.3.	Traducibilità delle forme	57
4.4.	Strategie traduttive	59
4.5.	Universi transmediali: testi, discorsi, media	61
	Riferimenti bibliografici	61
5.	<i>Transmedia storytelling</i> di <i>Federico Zecca</i>	65
5.1.	Modelli e sistemi	65
5.2.	Forme e tipologie	70
5.3.	Estensioni e ordini	73
	Riferimenti bibliografici	76

## Parte seconda

## Adattamenti, germinazioni, mutazioni

6.	<i>L'amore molesto</i> (Mario Martone, 1995) di <i>Lucia Cardone</i>	81
6.1.	Inventarsi a parole	81
6.2.	Napoli, come un'infanzia	84
6.3.	Questioni di sguardo	86

6.4.	L'eredità della madre	89
	Riferimenti bibliografici	92
7.	<i>Oliver Twist</i> (Roman Polanski, 2005) di Dario Tomasi	93
7.1.	Dickens: la scrittura visiva, il teatro e l'attrazione per il male	93
7.2.	Dickens e Polanski	95
7.3.	<i>Bull's Eye Story</i> : fra Dickens e Polanski	100
	Riferimenti bibliografici	104
8.	<i>Cosmopolis</i> (David Cronenberg, 2012) di Giulio Iacoli	107
8.1.	Alle fonti. Don DeLillo: una narrativa intermediale	107
8.2.	Tutto in una giornata: <i>Cosmopolis</i>	108
8.3.	Cronenberg: la sfida con la letteratura	110
8.4.	La macchina della fedeltà. Sulla strutturazione di <i>Cosmopolis</i>	113
8.5.	Scelte di adattamento, questioni interpretative	116
	Riferimenti bibliografici	119
9.	<i>Madame Bovary</i> (Sophie Barthes, 2014) di Chiara Tognolotti	121
9.1.	Ragazza alla finestra	121
9.2.	La <i>souriante</i> Madame Bovary	123
9.3.	"Personagge" migranti	125
9.4.	<i>Mesdames</i> Bovary: Jean Renoir, Vincente Minnelli, Claude Chabrol	127
	Riferimenti bibliografici	131
10.	<i>Little Women</i> ( <i>Piccole donne</i> , Greta Gerwig, 2019) di Maria Rizzarelli	135
10.1.	Un testo vivente per ogni generazione	135
10.2.	Tempo di raccolta	138

10.3.	Essere Jo March	141
10.4.	Il riscatto di Amy	144
	Riferimenti bibliografici	146
11.	<i>Looking for Richard</i> (Riccardo III. Un uomo, un re, Al Pacino, 1996) di Mariapaola Pierini	149
11.1.	Pacino incontra Shakespeare	149
11.2.	Riccardo sullo schermo	151
11.3.	Cercando Riccardo	152
11.4.	Riccardo a New York	154
11.5.	Recitare: il film nel film	157
	Riferimenti bibliografici	160
12.	<i>The Others</i> (Alejandro Amenábar, 2001) di Federico Bertoni	161
12.1.	Spettri di Henry James	161
12.2.	Cecità e visione	163
12.3.	Henry James superstar	165
12.4.	La cifra nel tappeto	168
	Riferimenti bibliografici	172
13.	<i>Faust</i> (Aleksandr Sokurov, 2011) di Denis Brotto	175
13.1.	Da Johann W. von Goethe ad Aleksandr Sokurov	175
13.2.	L'organizzazione dello spazio	178
13.3.	«Le non scritte leggi degli dèi»	181
	Riferimenti bibliografici	185
14.	<i>Mildred Pierce</i> (Todd Haynes, 2011) di Simona Busni	187
14.1.	Testi matrice	187
14.2.	Tracce di cinema	191
	Riferimenti bibliografici	196

15. *La Vénus à la fourrure* (*Venere in pelliccia*, Roman Polanski, 2013) 199  
di Rosamaria Salvatore
- 15.1. Dal romanzo alla scena, al film 199
- 15.2. Soglie, innesti e traiettorie di sguardo 201
- 15.3. Geometrie del desiderio 204  
Riferimenti bibliografici 209
16. *Martin Eden* (Pietro Marcello, 2019) 211  
di Roberto De Gaetano
- 16.1. Romanzo americano, cinema italiano 211
- 16.2. Il romanzo, il film e le classi sociali 213
- 16.3. Film contro romanzo 216  
Riferimenti bibliografici 220
17. *A Scanner Darkly* (*Un oscuro scrutare*, Richard Linklater, 2006) 221  
di Mirko Lino
- 17.1. L'immaginario fantascientifico 221
- 17.2. "Premediare" la fantascienza 224
- 17.3. L'osservatore "osservato" 226
- 17.4. Tecniche della metamorfosi 229  
Riferimenti bibliografici 231
18. *The Dark Knight* (*Il cavaliere oscuro*, Christopher Nolan, 2008) 233  
di Matteo Pollone
- 18.1. Adattare il supereroe 233
- 18.2. Supereroi d'autore 235
- 18.3. L'ultima trilogia. Batman secondo Christopher Nolan 238  
Riferimenti bibliografici 244

19.	<i>Star Wars: The Rise of Skywalker</i> ( <i>Star Wars. L'ascesa di Skywalker</i> , Jeffrey Jacob Abrams, 2019) di Riccardo Fassone	247
19.1.	Alle origini della transmedialità	247
19.2.	Un universo in espansione: <i>Star Wars</i> come prodotto adattogenico	249
19.3.	Adattamento e gerarchia, uno spazio conteso	251
19.4.	<i>L'ascesa di Skywalker</i> : l'adattamento infinito	253
	Riferimenti bibliografici	256
	Postfazione	259
	di Giacomo Manzoli	
	«In principio era il Verbo»	259
	<i>Lively Arts</i>	261
	<i>Reframing culture</i>	262
	Un Charles Darwin delle specie narrative?	264
	Evoluzione <i>aut</i> estinzione	266
	Riferimenti bibliografici	267
	Gli autori	269